

Originalbetriebsanleitung

Original instructions

Notice originale

Manual original

Istruzioni originali

**Oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing**

**Originální návod k
obsluze**

**Originalna navodila za
uporabo**

Original bruksanvisning

**Originalna uputa za
uporabu**

**Az eredeti üzemeltetési
útmutató fordítása**

**Перевод руководства
по эксплуатации**

**Tłumaczenie oryginalnej
instrukcji eksploatacji**

Originalbruksanvisning

Druckspritze

Pressure Sprayer

**Pulvérisateur à
pression**

**Pulverizador a
presión**

**Spruzzatore a
pressione**

Drukspuit

Tlakové postřikovače

Tlačna škropilnica

Trykksprøyter

**Prskalica pod
pritiskom**

Nyomófecskenvező

**Распылитель
давления**

**Opryskiwacz
ciśnieniowy**

Tryckspruta

de

en

fr

es

it

nl

cs

sl

no

hr

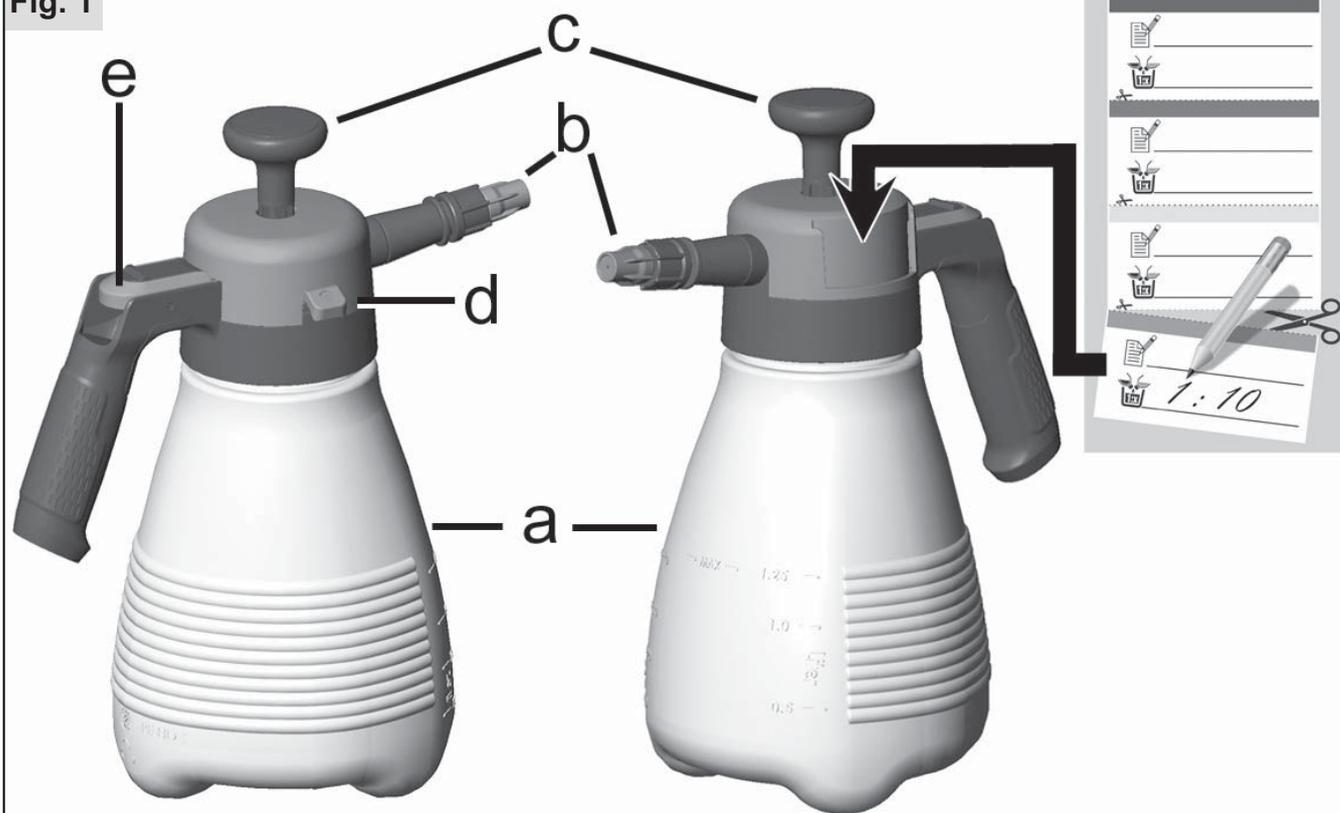
hu

ru

pl

sv

Fig. 1



201 / 202

201 C / 202 C

202 CL

Fig. 2



Fig. 3

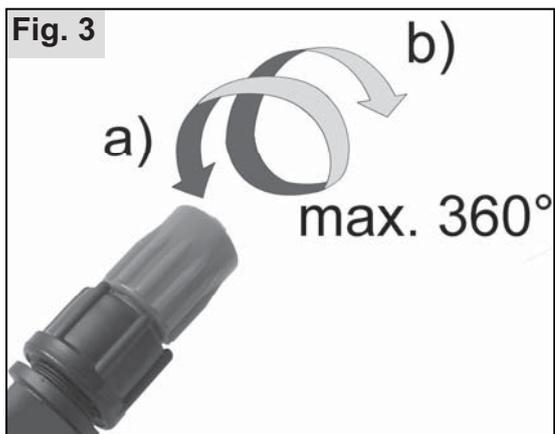
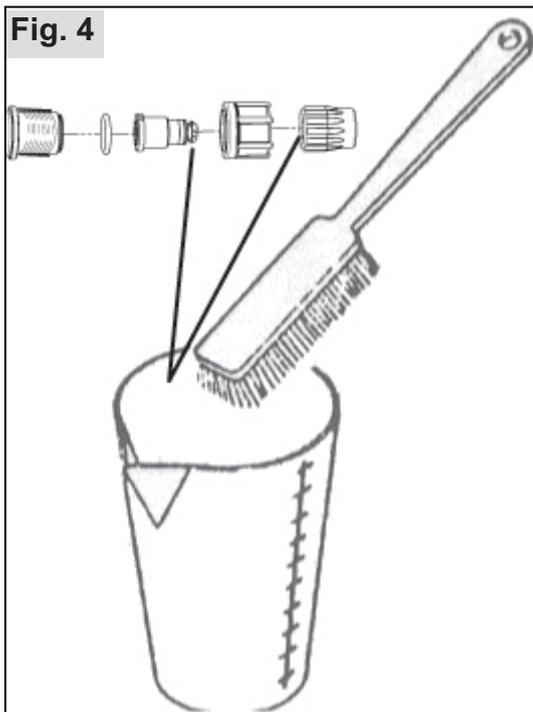


Fig. 4



Originalna navodila za uporabo

1 Splošno

Pridržane pravice do spremembe obsega dobave v obliki, tehnologiji in opremi. Iz podatkov in slik v teh originalnih navodilih za uporabo ni mogoče pridobiti nobenih zahtevkov.

Po zaključen obdobju uporabe morate embalažo in naprava pravilno odstraniti v skladu z lokalnimi predpisi.

Kot je predvideno v Direktivi 2009/128/ES, je lahko stroj predmet nacionalnih predpisov glede rednega pregledovanja s strani priglašene organa.

Informacije o materialnih sestavinah (VO (ES) št. 1907/2006 "REACH") lahko najdete na naši spletni strani pod: <https://shop.solo.global/Service/Support/Support/>

2 Obrabni deli

Garancija proizvajalca ne zajema naslednjih obrabnih delov:

- vsi gumijasti deli, ki so v stiku s škropivom,
- šobe,
- tesnila

3 Garancija

Upoštevajte, da so v nekaterih državah veljavni določeni garancijski pogoji. V primeru dvoma se obrnite na prodajalca.

Jamstva ne prevzemamo za naslednje vzroke za škodo:

- Neupoštevanje originalnih navodil za uporabo.
- Neizvedba potrebnega vzdrževanja in čiščenja.
- Obraba zaradi običajne uporabe.
- Uporaba nedovoljenih delovnih orodij.
- Uporaba sile, nepravilno ravnanje, zloraba ali nesreča.
- Posegi nestrokovnih oseb ali nepravilno servisiranje.
- Samovoljne spremembe naprave.
- Uporaba neprimernih nadomestnih oz. neoriginalnih delov.
- Uporaba nedovoljenih škropiv.
- Poškodbe, ki so posledica pogojev uporabe v trgovini za najem.

Vsakršna garancijska opravila mora izvesti naš pooblaščen strokovni prodajalec. Čiščenje, nega in nastavljanje ne spadajo pod garancijska opravila.

4 Simboli



Temeljito preberite originalna navodila za uporabo.



NEVARNOST! Ob neupoštevanju originalnih navodil za uporabo lahko pride do življenjsko nevarnih telesnih poškodb.



Nosite predpisana zaščitna oblačila.



Nosite zaščitne rokavice.



Nosite zaščito za obraz (npr. zaščitna očala).



Nosite dihalno masko.



Kajenje je prepovedano.



Ne uporabljajte odprtega ognja.



Minimalna razdalja do drugih oseb: 15 m

5 Varnostni predpisi

5.1 Namenska uporaba / področja uporabe

- Napravo uporabljajte izključno za škropljenje tekočih sredstev za zaščito rastlin, zatiranje škodljivcev in uničevanje plevela ter tekočih gnojil, ki so na voljo v pooblaščenih strokovnih trgovinah in so odobrena s strani lokalnih/nacionalnih organov za uporabo s prenosnimi škropilnicami, ter za škropljenje čiste vode.
- Strogo upoštevajte specifikacije škropiva, zlasti navodila za osebno zaščitno opremo.
- Področja uporabe so poljedelstvo, drevesnice in gozdno gospodarstvo, pridelovanje sadja, vina in zelenjave, gospodinjstvo in vrtnarstvo ter vzgajanje kultur pri zadostnem prezračevanju in odzračevanju.
- Za vse druge namene, kot na primer razprševanje drugih sredstev, kot pa zgoraj navedenih tekočin, naprave ne smete uporabljati! Zlasti ne smete razprševati kislin, lugov, tekočin, ki vsebujejo topila in impregnacijskih sredstev.
- Ne uporabljajte tekočine s temperaturo nad 40 °C.
- Ne uporabljajte gorljivih sredstev.

5.2 Splošna varnostna opozorila

Pred prvo uporabo preberite originalna navodila za uporabo in jih varno shranite.

Neupoštevanje napotkov v teh originalnih navodilih za uporabo je lahko življenjsko nevarno; uporabnik je odgovoren za vso škodo in posledično škodo, ki je nastala zaradi tega.

Originalna navodila za uporabo morajo biti vedno na voljo na mestu uporabe.

Prebrati jih mora vsaka oseba, ki je zadolžena za dela z in na napravi (tudi vzdrževanje, nega in servisiranje).

- Varno ravnanje naj vam pokaže in razloži strokovni prodajalec za izdelke SOLO.
- Osebe, mlajše od 18. let lahko uporabljajo to napravo samo pod nadzorom odrasle osebe.
- Osebe in živali naj se zadržujejo izven delovnega območja. Nikoli ne škropite v smeri oseb, živali in predmetov, ki so lahko poškodovani.
- Napravo lahko predate samo osebam, ki so seznanjene s tem tipom, njegovo uporabo in originalnimi navodili za uporabo.
- Če uporabljate to napravo, morate biti v dobrem stanju, spočiti in zdravi.
- Ne uporabljajte te naprave pod vplivom alkohola, drog ali zdravil.
- Ne spreminjajte obstoječih varnostnih naprav in upravljalnih delov.
- Napravo uporabljajte v obratovalnem varnem stanju. To morate v skladu s poglavjem 9.1 preveriti pred vsako uporabo.
- Nemudoma zamenjajte poškodovane dele. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele SOLO.
- Uporabljajte samo opremo in vgradne dele, ki so odobreni za to napravo.
- Za namene skladiščenja morate napravo izprazniti v skladu s poglavjem 9.3. Preprečite dostop nepooblaščenim osebam.

5.3 Varna uporaba škropiv

- Z ustreznimi postopki in prestreznimi posodami zagotovite, da pri mešanju, nalivanju, uporabi, praznjenju, čiščenju, vzdrževanju in transporti ne pride do onesnaženja okolja, vodovodnega omrežja in/ali kanalizacije s škropivi in čistili.
- Škropiva in čistila (tudi ostanke) vedno prestrezite ustrezne posode in jih predajte zbirnemu mestu, ki ga navaja vaše lokalno komunalno podjetje.
- V primeru stika kože ali oči s škropivom nemudoma sperite prizadeto mesto z obilo čiste vode in nemudoma obiščite zdravnika.
- Nemudoma zamenjajte oblačila, ki so prepojena s škropivom.
- Med uporabo škropiva ne jejte in pijte.

- Če vam med delom postane slabo ali pa postanete nemudoma utrujeni, takoj prenehajte z delom. Če se to stanje ne izboljša, nemudoma obiščite zdravnika.
- Opravljanje del s škropivom nikoli ne dovolite otrokom ali osebam, ki niso seznanjene z uporabo škropiv.
- V rezervoar za škropivo ne vlivajte naenkrat več različnih vrst škropiv.
- Fig. 1: Poimenovanje uporabljenega škropiva mora biti zabeleženo na napravi in posodobljeno ob vsaki zamenjavi škropiva.
- V primeru menjave škropiva morate očistiti rezervoar za škropivo in vse dele, ki pridejo v stik z njim. Pred uporabo novega škropiva naj naprava najprej deluje s čisto vodo.
- Ob koncu uporabe naprave jo v skladu s poglavjem 9.3 izpraznite in očistite, temeljito operite obraz in roke, slecite delovna oblačila in jih redno perite.

5.4 Delovna oblačila / osebna varovalna oprema (OVO)

-  Nosite namenu primerna, predpisana oblačila, ki ščitijo vse dele telesa pred stikom s škropivom.
- Nosite trdne čevlje z oprijemljivim podplatom.
-  Nosite zaščitne rokavice z nedrsečo prijemalno površino.
-  Uporabljajte zaščito za obraz (npr. zaščitna očala).
-  Pri delu v gostih, visokih rastlinskih sestojih, rastlinjakih, koritih in jarkih ter v primeru uporabe nevarnih škropiv vedno nosite dihalno masko.

5.5 Pred in po delu

- Pred vsakim začetkom del morate preveriti celotno napravo v skladu s poglavjem 9.1.

6 Priprava na delo

Fig. 1

- a Rezervoar za škropivo
- b Nastavek za šobo
- c Ročaj črpalke
- d Varnostni ventil
- e Ročni ventil

7 Priprava škropiva in polnjenje rezervoarja za škropivo

Pripravite škropivo v skladu z navodili proizvajalca škropiva.

Škropivo pripravljajte samo na prostem, nikoli v bivalnih prostorih, hlevih ali skladiščih za živila in krmila.

Pred odpiranjem rezervoarja za škropivo je treba z aktiviranjem varnostnega ventila (**d**) sprostiti tlak (Fig. 1)!

Za dolivanje škropiva morate izviti črpalko. Odvijte črpalko v nasprotni smeri urinega kazalca. Ne uporabljajte orodja!

Rezervoar napolnite maksimalno do zgornje oznake na strani rezervoarja za škropivo.

| | | |
|--------------------------|------------|--------|
| Maks. količina polnjenja | Model 201: | 1,25 l |
| | Model 202: | 2,0 l |

Preprečite razlitje rezervoarja za škropivo ter s tem onesnaženje javnih voda ter kanalov za deževnico in odplake.

Nemudoma pobrišite razlito škropivo.

Po polnjenju nazaj vstavite črpalko in jo privijte v smeri urnega kazalca, da ne more priti do iztekanja škropiva.

8 Uporaba tlačna škropilnica

8.1 Škropljenje

- Škropilnice ne uporabljajte ob vetru ali v dežju.
- Pred začetkom del preverite smer vetra in izberite smer škropljenja, pri kateri veter ne piha v uporabnika.
- Ne škropite v smeri proti osebam, živalim, odprtim vratom in oknom, vozilom in druge predmete, ki jih škropivo lahko poškoduje.
- Pazite, da nanesete škropivo samo na površine, ki morajo resen biti poškropljene. Med škropljenjem bodite pozorni na enakomerno razporeditev in homogeno kopičenje škropiva po zadevnih površinah.

Črpanje in škropljenje:

Črpajte, dokler v rezervoarju škropiva ni dosežen obratovalni tlak. Nadtlak samodejno uhaja skozi varnostni ventil (**d**).

Za škropljenje aktivirajte ročni ventil.

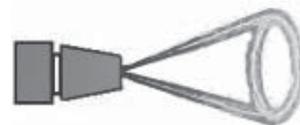
Ko spustite ročni ventil, je škropljenje prekinjeno.

Nastavitev šobe (Fig. 3):

a) Zaprta šoba

→ škropljenje v obliki votlega stožca

Količina škropljenja pri 3 bar: 0,66 l/min



b) Odprta šoba

(s 1/2 obratom, 180° do maks. 1 obrat, 360°)

→ Ožji, močnejši curek

Količina škropljenja pri 3 bar: 1,75 l/min



Če škropivo ni pravilno naneseno, po potrebi očistite (pogl.9.3) ali zamenjajte šobo.

8.2 Ostanke škropiva / zaključitev škropljenja

V primeru količine škropiva v rezervoarju, ki je manjša od 100 ml, škropivo ni več pravilno dovajano. Po potrebi dolijte škropivo ali pa ob zaključitvi škropljenja ta ostanek škropiva razredčite z 1 litroma čiste vode in ga polijte po površinah, ki ste jih škropili.

Ob koncu uporabe naprave jo v skladu s poglavjem 9.3 izpraznite in očistite, temeljito operite obraz in roke, slecite delovna oblačila in jih redno perite.

9 Vzdrževanje, čiščenje in skladiščenje

9.1 Načrt vzdrževanja

Pred začetkom del:

- Celotno napravo preverite glede varnega delovanja:
 - vizualna kontrola naprave
 - preverjanje tesnosti vseh delov naprave
 - preverjanje delovanja vseh funkcijskih delov (črpalka, ročni ventil)

Po zaključitvi del, ob menjavi škropiva, po potrebi:

- očistite rezervoar škropiva, pogl. 9.3
- očistite šobo, pogl. 9.3

9.2 Testno delovanje

Na začetku škropilne sezone in na mesečni ravni morate s testnim delovanjem s čisto vodo preveriti naslednje:

- tesnost vseh delov pri maksimalno dovoljenem tlaku ob odprtem in zaprtem ročnem ventilu
- delovanje vseh funkcijskih delov (ročica črpalke, črpalka)
- natančnost doziranja in škropljenja
- količino oddanega škropiva

Naprave ne uporabljajte v primeru nepravilnosti, poškodb, netesnih mest ali omejenega delovanja, ampak naj jo nemudoma pregleda strokovnjak.

9.3 Praznjenje rezervoarja za škropivo in čiščenje delov, ki so v stiku s škropivom

Pred odpiranjem rezervoarja za škropivo je treba z aktiviranjem varnostnega ventila (**d**) sprostiti tlak (Fig. 1)!

Rezervoar za škropivo in vse dele, po katerih se pretaka škropivo morate dnevno po uporabi izprazniti in dobro splakniti z vodo.

Upoštevajte napotke za čiščenje v originalnih navodilih škropiva.

Nikoli ne uporabljajte agresivnih ali kislih čistil ali čistil, ki vsebujejo topila (npr. bencin).

Po čiščenju pustite rezervoar za škropivo odrt, da se posuši.

Čiščenje škropilne šobe:

Fig. 4:

- Nastavek za šobo sperite s čisto vodo.
- Razstavite nastavek za šobo. Najprej popolnoma odvijte rdečo nastavek, nato pa odvijte črno preklopno matico.
- Škropilno šobo očistite s svežo vodo in krtačko. Škropilne šobe ne izpihujte z usti! Ne čistite šobe s trdim predmetom!
- Ponovno privijte nastavek za šobo.

9.4 Ustavitev in skladiščenje

Napravo izpraznite in očistite v skladu s pogl. 9.3. Napravo skladiščite zaščiteno pred sončno svetlobo na suhem in varnem mestu, ki je zaščiteno pred zmrzaljo, pri temperaturi okolice do maks. 35 °C.

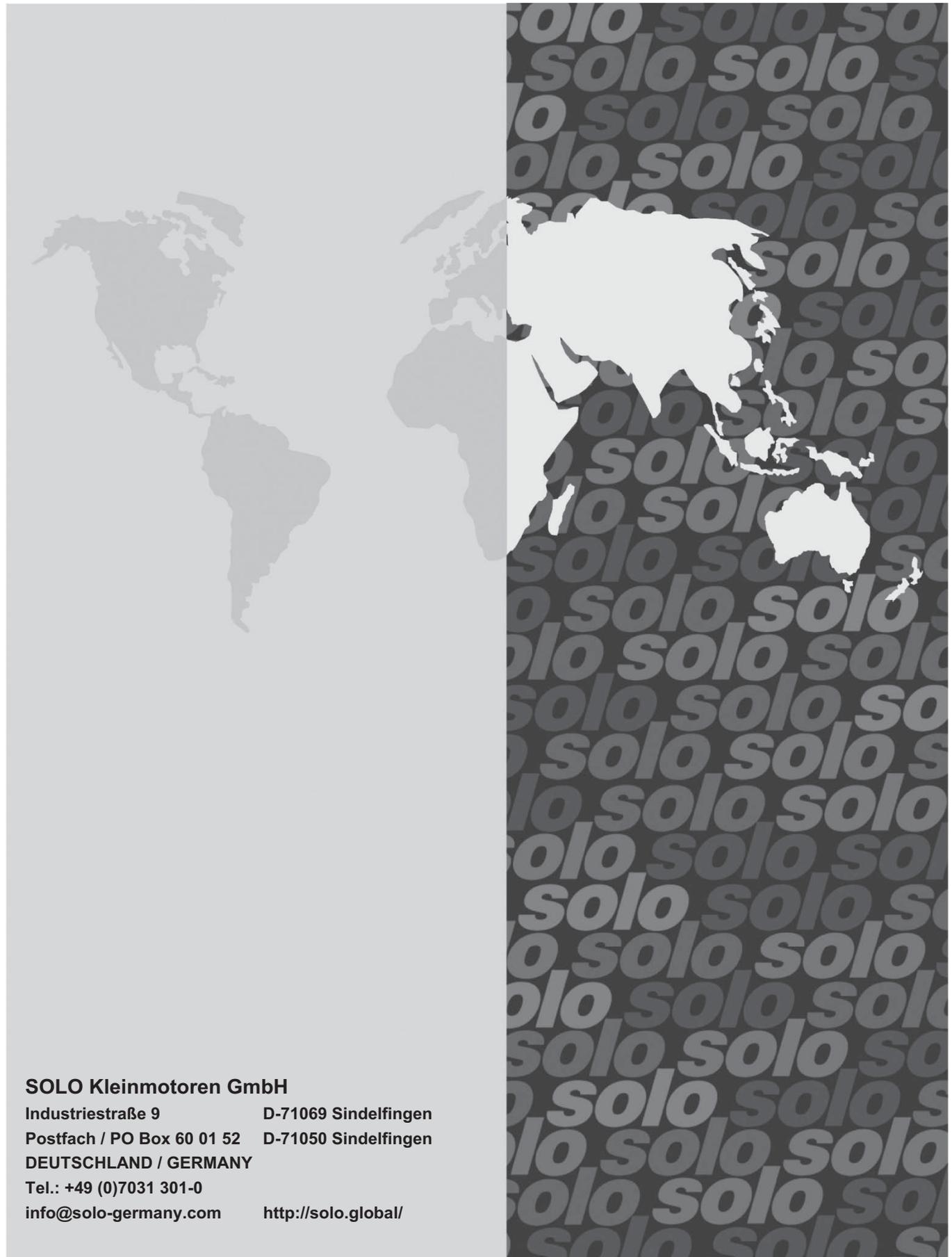
V bližini ne sme biti odprtega ognja ali podobnega. Preprečite nepooblaščen uporabo, predvsem s strani otrok.

10 Tehnični podatki

| Model | | 201 | 201 C | 202 | 202 C | 202 CL | |
|--|--|---------|-----------------|---------|-----------------|--------|------|
| Rezervoar za škropivo | Skupna prostornina | ca. 1,8 | | ca. 3,0 | | | |
| | Maks. količina polnjenja | 1,25 | | 2,0 | | | |
| Količina ostanka škropiva, ki jo naprava ne more več ustrezno črpati | ml | < 100 | | | | | |
| Maksimalni dovoljeni delovni tlak | bar | 3,0 | | | | | |
| Dovoljena obratovalna temperatura | °C | 0–40 | | | | | |
| Maksimalna oddana količina (s standardno škropilno šobo pri 3 bar) | l/min | 1,75 | | | | | |
| Teža: | pripravljena za uporabo, brez škropiva | kg | 0,45 | 0,46 | 0,5 | 0,51 | 0,53 |
| | pripravljena za uporabo, z maks. količino škropiva | kg | 1,70 | 1,71 | 2,5 | 2,51 | 2,53 |
| Mere (brez škropilne cevi): | višina / širina / globina | mm | 300 / 150 / 210 | | 330 / 160 / 220 | | |

solo[®]

Made in Germany



SOLO Kleinmotoren GmbH

Industriestraße 9 D-71069 Sindelfingen
Postfach / PO Box 60 01 52 D-71050 Sindelfingen
DEUTSCHLAND / GERMANY
Tel.: +49 (0)7031 301-0
info@solo-germany.com <http://solo.global/>